

付 属 資 料

1. 先方政府からの要請書
2. S/W
3. M/M
4. 主要面談者リスト
5. 質問票回答
 - 5－1 質問票と回答
 - 5－2 環境社会配慮スクリーニング結果
 - 5－3 ティラナ市への質問票と回答
6. 収集資料リスト
7. ローカルコンサルタントリスト
8. 事前評価表
9. 環境社会配慮レポート

APPLICATION FORM FOR JAPAN'S DEVELOPMENT STUDIES / PROGRAM

Date of entry: May 2003

Applicant: Government of the Republic of Albania

1. Project Digest

(1) Project Title:

Greater Tirana Primary Sewage System and Treatment Facility

(2) Location:

Greater Tirana Metropolitan Area
Tirana Region

(3) Implementing Agency:

- Name of the Agency:

General Directorate of Water Supply and Sewerage

- Number of Staff of the Agency:

The General Directorate of Water Supply and Sewerage has a total staff of 28 professionals and support personnel under the following categories:

<u>Category</u>	<u>Number</u>
Hydraulic Engineers	10
Civil Engineers	4
Mechanical Engineer	2
Electro – Mechanic Engineer	1
Economists	6
Lawyers	1
Administrative Staff	4

*See Organization Chart attached.

- Budget Allocated to the Agency:

The General Directorate of Water Supply and Sewerage is responsible for the management of three specific budgeted funds as follows:

Annual Operating Budget: \$US 202 624

Average Annual Capital Investment (International Donors): \$US 51 528 000

Average Annual Capital Investment (National Treasury): \$US 14 953 872

(4) Justification of the Project:

- Present Conditions of the Sector:

The Water Sector (water supply and sewerage) in the Greater Tirana

Metropolitan Area is under great stress to meet the demands of the served population as a result of a long-term lack of sufficient capital investment for repair and replace, as well as the need for new capital investment for system upgrades and expansions due to the significant internal migration within the country of the rural population to the Tirana Metropolitan Area.

To date, any available investment funds, that have been available from the national treasury or international donors, have been directed toward addressing the water supply needs of the served population. Consequently, the sewage system has received very little investment and the piping network is significantly undersized to transport the current flows. In addition, there has never been a sewage treatment plant to treat the sewage generated in the Metropolitan Area, which continues to be discharged as raw sewage into local rivers.

Either out of design, or by necessity, the entire collection system functions as a combined system. In this regard, it is greatly under sized and during relatively low intensity storm events, it is increasingly common to have sewer back-ups that result in diluted, raw sewage rising up out of manholes and catch basins. To day, there are large areas of the City of Tirana with water supply service but no formal sewage collection system. At the same time, there is serious storm water flooding of local streets.

- Sectoral Development Policy of the National/Local Government:

Over the last several years, the national government has established water sector policies that are aimed at improving the reliability and sustainability of water supply and sewerage services. These include the following specific policies:

- Decentralization of Authority for Public Services to Local Government
- Decision on the Transformation of Water/Sewerage Enterprises into Commercial Companies
- Liberalization of Tariff Setting to Encourage Financial Sustainability on Commercial Terms
- Enabling Legislation for Private Sector Participation

- Problems to be Solved in the Sector:

- Safe, pressurized drinking water 24-hours per day
- Elimination of dry weather overflows into receiving streams
- Provision for adequate capacity for storm water drainage
- Increased capacity of the sewage collection/transport system
- Treatment of raw sewage to defined standards prior to discharge

- Outline of the Project:

The Project that is envisioned under this application is one element of an overall program to bring the Tirana Metropolitan sewerage system closer to EU standards in collecting, transporting, and treating of sewage, and the safe discharge, and possibly beneficial use, of the treated effluent and residual organic solids.

The Project will need to consider a service area that is considerably larger than that considered in the previous feasibility study funded by JICA and presented

in a Report to the Republic of Albania in March 1998. This specific element will determine and design the primary interceptor and transport elements, as well as the treatment facilities.

- Purpose (short-term objective) of the Project:

The short-term objective of the Project is to update the Feasibility Study that was funded by JICA and presented in a Report to the Republic of Albania in March 1998 for an expanded service area, as defined by the recently completed Strategic Plan for Greater Tirana, which was funded by The World Bank. Based on the Updated Feasibility Study, the Project would move immediately to the preparation of a Detailed Design to include Technical Specifications and a materials take-off (Bill of Materials) for estimating purposes.

- Goal (long-term objective) of the Project:

In parallel with pursuing the short-term objective, the General Directorate of Water Supply and Sewerage, in consultation with appropriate ministries, major donors and lenders in the water sector, local and regional government, and the water supply and sewerage company, will undertake to reach a consensus on the implementation plan for financing and operating these primary elements of the sewerage system.

The ultimate goal of the Project is to bring the Tirana Metropolitan sewerage system, over time, into compliance with EU standards for the management of sewage.

- Prospective Beneficiaries:

All levels of the society in the Tirana Metropolitan area will benefit from the Project, as envisioned, in terms of greatly improved sewerage services; greatly reduced/eliminated negative health effects of the current system; rehabilitation of local rivers and river banks to park space for safe public uses; and support of sustainable economic development.

- Project's Priority in the National Development Plan/Public Investment Program:

Since the City of Tirana and the Tirana Metropolitan Area are both the governmental center and the economic center of Albania, the quality and efficiency of public services are critical to the country's near-term success in the development process of the country. Consequently, the Tirana Metropolitan Area has the highest priority for public sector infrastructure investment.

(5) Desirable or Scheduled Time of the Commencement of the Project:

A realistic start date, given the need to negotiate a financing agreement with JICA, define a technical scope of services, and retain a foreign consultant would be 1 March 2004.

(6) Expected Funding Sources and/or Assistance (including external origin) for the Project:

At this time, the General Directorate of Water Supply and Sewerage for the Republic of Albania, working with the Water Supply and Sewerage Company, is actively involved discussing and negotiating the funding of the water supply and sewerage needs for the Metropolitan Tirana Area with a number donors/lenders. The table below summarizes the policies and strategies in this regard.

Project Element	Funding Source	Status
Water Supply System Urban	Italian Cooperation (Italian Trust)	Water supply master plan completed to include sewerage system physical survey. Current program for water supply system investments of Euro 56 million is proceeding for Tirana municipality service area.
Water Supply System Peri-Urban	The World Bank Premiere Urgence (French)	Various water supply source and transmission projects completed. Water supply distribution and sewage collection elements underway in informal settlement areas. Additional World Bank funding is under discussion based on the recommendations of the Strategic Plan for Greater Tirana.
Sewerage Collection and Secondary Interceptors	Italian Cooperation with European Investment Bank	Under discussion as continuation of current capital program.
Primary Sewerage System and Treatment Facilities	Japanese Bank for International Cooperation or German Development Bank with Private Sector Participation	Anticipated sources after completion of update feasibility study and detailed design.

(7) Other relevant Projects, if any.

It is anticipated that future local area supply and distribution studies, designs and investments will be required in the peri-urban areas as the current patterns of development become more rationalized and brought into greater regulatory control.

2. Terms of Reference of the Proposed Study

(1) Necessity/Justification of the Study:

The proposed Study would be an update to the feasibility study financed by JICA and dated March 1998. The Metropolitan Tirana Area has experienced a dramatic increase of population and development as a result of internal migration. An updated feasibility study would need to address a larger service area and a greatly increased population, before a capital investment program in the sewerage sector could be properly determined and planned.

Sewerage services in the Tirana Metropolitan Area are approaching a critical stage and the absence of adequate collection; transmission; and treatment facilities are creating a major negative health and environmental impact on the urban population. This was clearly identified in the JICA Feasibility Study of March 1998, and further reinforced by the Strategic Plan for Greater Tirana that was funded by The World Bank and completed in the Spring of 2003.

(2) Necessity/Justification of the Japanese Technical Cooperation:

Assistance of the Japanese Technical Cooperation is needed in light of the previous work funded by JICA in this sector, and the urgency to determine a sound technical solution to the management of sewage in the Tirana Metropolitan Area.

(3) Objectives of the Study:

The objective of the Study is to prepare an overall plan for sewerage service in the Greater Tirana Planning Area and to detail that plan for the primary interceptors, transmission mains and the treatment facilities.

Once the results of this Study are implemented, and the primary and secondary collectors in the various service areas are constructed under separate programs being developed and implemented by the Tirana Water Supply and Sewerage Company, the currently unacceptable public service, health and environmental situations that grow daily, and place that population at increasing risk, will be largely eliminated. In addition, the rivers that flow through the Tirana Metropolitan Area can then be developed into green space corridors providing broad access to recreation and open space to a large segment of the population.

(4) Area to be Covered by the Study:

The area to be covered by the Study, which is referred to as the Greater Tirana Planning Area, is represented by the water supply zones as shown on Map SP 8, which was presented in the Strategic Plan for Greater Tirana and is attached to this application. This service area is projected to have an average sewage flow of 117,062 cubic meters/day in the Year 2012 and 156,266 cubic meters/day in the Year 2022.

(5) Scope of the Study:

The Scope of the Study is as follows:

- Update the Feasibility Study previously funded by JICA by addressing the need to consider an expanded service area and a population growth that was not previously foreseen when the original Feasibility Study was undertaken.
- Define the areas that will be sewerage in the build-out of this enlarged service area, and prepare a feasibility design, with alternatives as appropriate, for the necessary primary Interceptor/transmission network that will be needed to service these areas.
- Identify the location of a sewage treatment plant, and define the process and design basis of the facility.
- Prepare a final design for the selected alternative of interceptors, transmission and treatment with a phasing of construction as determined to be practical for the overall project.
- Prepare a material take-off for purposes of determining a construction cost for the designed facilities.

(6) Study Schedule:

The key milestones and dates for the Study are proposed as follows:

Milestone	Date
Initiate Feasibility Study Update	Within July 2004
Submit Preliminary Recommendations for Review	August 2004
Submit Feasibility Study Update for Final Approval	February 2005
Initiate Final Design	June 2005
Complete Final Design and Cost Estimate	September 2005

(7) Expected Major Outputs of the Study:

The expected major outputs of the Study are as follows:

- Overall sewerage master plan for the Greater Tirana Planning Area.
- Feasibility Study and Detailed Design of the Primary Interceptors, Transmission Mains and the Sewage Treatment Facilities.
- Detailed construction cost estimate for the designed facilities.

(8) Possibility to be Implemented / Expected Funding Resources:

It is the opinion of the General Directorate of Water Supply and Sewerage for the Republic of Albania, that sufficient donor interest exists for the funding of the capital improvements that would result from this Study. Clearly, there is sincere interest on the part of the Albanian Government to work with the Japanese Government in negotiating terms of a grant/loan for these improvements. There has been an interest shown by the German Government to focus on this particular aspect of the sewerage system, with an eye toward structuring some form of a private sector participation implementation model, similar to three other PSP's that they have undertaken to date in Albania. Lastly, there is interest on the part of the European Investment Bank to come in as a lender, under a "lead bilateral or multilateral donor" for the project under stated commercial terms.

(9) Request of the Study to other Donor Agencies, if any:

Except to the extent that the Italian Government, under its Italian Cooperation program for the upgrade of the water supply system of Tirana Municipality, has prepared a physical survey of the sewerage system of Tirana Municipality, no requests have been made to other possible donors to address the sewerage needs of the Greater Tirana Planning Area.

Other studies that can serve as a background to the requested Study are the following:

- The Study on the Sewerage System in Metropolitan Tirana in the Republic of Albania, March 1998 (funded by JICA)
- Water Supply Master Plan for Municipality of Tirana, December 2002 (funded by Italian Cooperation)
- Strategic Plan of Greater Tirana, April 2003 (funded by The World Bank)

(10) Other relevant information:

No other relevant information exists that would impact the requested Study.

3. Facilities and Information for the Study

(1) Assignment of Counterpart Personnel of the Implementing Agency for the Study:

- 2 (two) hydraulic engineer with broad experience in water supply and sewerage sector
- 1 (one) sanitary engineer experienced in hydraulic field, environmental issues and wastewater treatment plants
- 1 (one) electro-mechanic engineer with outstanding knowledge in electric machinery and equipments
- 1 (one) economist with extensive knowledge in project management, business administration, accounting etc.
- 1 (one) lawyer specialized in water regulatory framework, contract management and negotiation.
- 1 (one) secretary responsible for the administrative managements and filing of project documentation, fluent in two languages.

(2) Available Data, Information, Documents, Maps, etc. Related to the Study:

(Please attach the list.)

Please see the information given in paragraph no 2.9 of this application.

(3) Information on the Security Conditions in the Study Area:

Although Albania did experience a period during 1997-1998 when personal security was an issue and concern, it is fair to say that to day there are no abnormal security conditions existing in the Study area.

4. Global Issues (Environment, Gender, Poverty, etc.)

(1) Environmental Components (such as pollution control, water supply, sewage, environmental management, forestry, biodiversity) of the Project, if any.

The environmental components of the Study include the following:

- Pollution control of the three urban and peri-urban rivers that flow through the Greater Tirana Planning Area.
- Water supply protection of the shallow water aquifers in the western and northwestern parts of the urban and peri-urban areas.
- Environmental management along the banks of the three river waterways through greenbelt development and recreational uses.

(2) Anticipated Environmental Impacts (both natural and social) by the Project, if any.

The outputs for the Study, once implemented, will have significant, positive, environmental impacts by restoring the natural water quality in the rivers flowing through the Greater Tirana Planning Area, and enabling the development of open space recreational uses of the planned green space along those rivers.

(3) Women as Main Beneficiaries or Not.

The main beneficiaries are the public in general with no specific gender bias one way or the other.

(4) Project components which require special considerations for women (such as gender difference, women specific role, women's participation), if any.

There are no Project components, which are anticipated to require special considerations for women.

(5) Anticipated Impacts on Women Caused by the Project, if any.

There are no anticipated impacts on women caused by the Project.

(6) Poverty Alleviation Components of the Project, if any.

There are no specific poverty alleviation components related to the Project. In the short-term, the anticipated capital improvements that result from the Study will create job opportunities in the construction industry for a wide class of workers. In the longer term, the upgraded infrastructure will encourage continued economic growth, and with that, continued economic opportunities for a broad spectrum of society.

(7) Any Constraints Against the Low-Income People Caused by the Project.

The only constraints against low-income people in the service area that will be caused by the Project will be the need to contribute a fair share to the operation of the water supply and sewerage company, in the form of tariff payments for services. This can be alleviated by some degree of cross-subsidy and/or social subsidy from central government.

5. Undertakings of the Government of the Republic of Albania

In order to facilitate the smooth and efficient conduct of the Study, the Government of Republic of Albania shall take necessary measures:

- (1) to secure the safety of the Study Team,
- (2) to permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in Albania in connection with their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
- (3) to exempt the Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into and out of Albania for the

conduct of the Study,

(4) to exempt the Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the implementation of the Study,

(5) to provide necessary facilities to the Study Team for remittance as well as utilization of the funds introduced in Albania from Japan in connection with the implementation of the Study,

(6) to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,

(7) to secure permission for the Study Team to take all data, documents and necessary materials related to the Study out of Albania to Japan, and,

(8) to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable to members of the Study Team.

6. The Government of the Republic of Albania shall bear claims, if any arise against member(s) of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the member of the Study Team.

7. The General Directorate of Water Supply and Sewerage shall act as counterpart agency to the Japanese Study Team and also as coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.

8. The General Directorate of Water Supply and Sewerage will, as the executing agency of the project, take responsibilities that may arise from the products of the Study.

*In the case that Detail Design Study is requested,

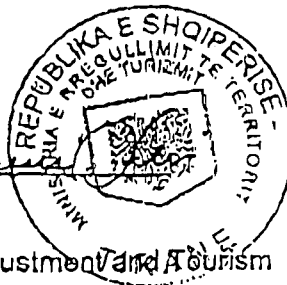
The Government of the Republic of Albania assures that the matters referred to in this form will be ensured for the smooth conduct of the Development Study by the Japanese Study Team.

Signed:

Title:

Besnik Dervishi
Minister

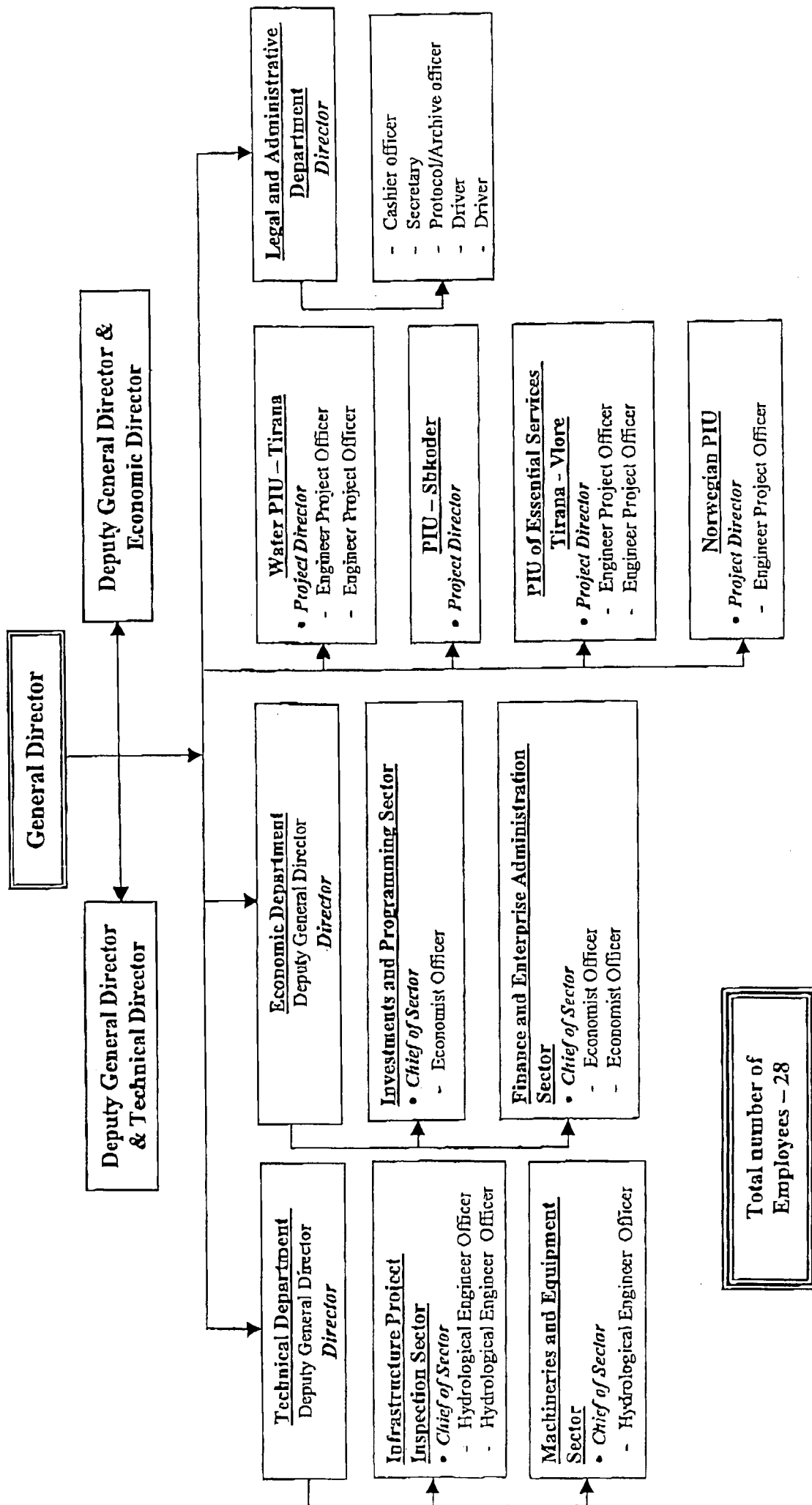
Ministry of Territorial Adjustment and Tourism



On behalf of the Government of the Republic of Albania

Date: 20. 05 2003

Organization Chart of General Directorate of Water Supply and Sewerage



SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
THE DEVELOPMENT PLAN
FOR
SEWERAGE SYSTEM AND SEWAGE TREATMENT PLANT
FOR
GREATER TIRANA
IN
THE REPUBLIC OF ALBANIA

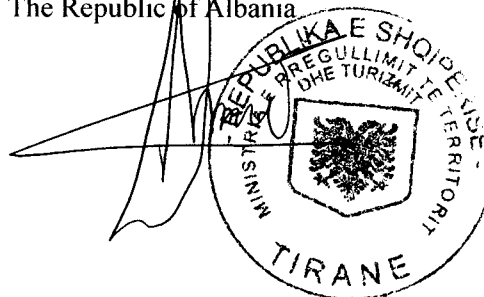
AGREED UPON BETWEEN
GENERAL DIRECTORATE OF WATER SUPPLY AND SEWERAGE,
MINISTRY OF TERRITORY ADJUSTMENT AND TOURISM,
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

TIRANA, FEBRUARY 15, 2005

Mr. Senro Imai
Leader
Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Mr. Arben Demeti
Deputy Minister
Ministry of Territory Adjustment and Tourism
The Republic of Albania



I .INTRODUCTION

In response to the request from the Government of the Republic of Albania, the Government of Japan has decided to conduct the “the Study on the Development Plan for Sewerage System and Sewage Treatment Plant for Greater Tirana in the Republic of Albania” (hereinafter referred to as “the Study”) in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the relevant authorities concerned of the Government of the Republic of Albania.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study and will be valid after notification of approval of the implementation of the Study by JICA Headquarters. It will be informed through JICA Austria office to the Government of the Republic of Albania.

II .OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are:

1. to formulate a Master Plan for sewerage development in Greater Tirana;
2. to conduct a Feasibility Study on the urgent and/or priority project(s) which will be selected from the Master Plan; and
3. to pursue technology transfer to the counterpart personnel in the course of the implementation of the Study.

III . STUDY AREA

The Study area is as shown in the attached sheet of Annex I.

IV.SCOPE OF THE STUDY

To achieve the above objectives, the Study will cover the following items:

Phase I : Review of the existing Master Plan and the additional study for a Master Plan

1. Collection and analysis of existing data and information
 - (1) Natural conditions (topography, geology, hydrology and environment)
 - (2) Economic and social conditions
 - (3) Water quality of the rivers in Greater Tirana
 - (4) Land use
 - (5) Infrastructure
 - (6) Environmental laws, organization
 - (7) Projects and plans related to the Study
2. Field reconnaissance
 - (1) Existing water supply, sewerage system and drainage system
 - (2) Public health and sanitation
 - (3) Actual conditions of domestic wastewater, industrial wastewater
3. Analysis of water pollution of Tirana River and Lana River
4. Establishment of scope, goals and strategies for water quality improvement
5. Forecast of planning framework

6. Sewerage plan including sewage treatment plant
7. Physical structure plan/ conceptual design
8. Carrying out environmental and social considerations study according to JICA guidelines for environmental and social considerations. (See attached Annex II)
9. Operation, management and maintenance plan
10. Further consideration of institutional and organizational plan based on the existing plans
11. Further consideration of human resources development plan based on the existing plans
12. Environmental education plan
13. Preliminary cost estimation and financial plan
14. Evaluation of the Master Plan
15. Selection of priority project(s)

Phase II : Feasibility Study on the urgent and/or priority project(s) selected from the Master Plan

1. Supplemental field survey and data collection, if necessary
2. Confirmation of the framework of the Master Plan
3. Physical structure plan / preliminary design
4. Construction plan
5. Operation, management and maintenance plan
6. Further consideration of institutional and organizational plan based on the existing plans
7. Further consideration of human resources development plan based on the existing plans
8. Cost estimation and financial plan
9. Carrying out environmental and social considerations study according to JICA guidelines for environmental and social considerations. (See attached Annex II)
10. Evaluation (economic, financial and technical analysis)
11. Implementation plan.

V. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with attached tentative schedule shown in Annex III. The schedule is tentative and subject to be modified when both parties agree upon and any necessity that arises during the course of the Study.

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following writing reports and a digital data in English to the Government of the Republic of Albania.

1. Inception Report:
Twenty (20) copies at the commencement of the Study.
2. Interim Report
Twenty (20) copies at the end of Phase I
3. Progress Report
Twenty (20) copies about nine (9) months after the commencement of the first work period in the Republic of Albania. The report will contain the progress of Phase II .
4. Draft Final Report:
Twenty (20) copies at the end of Phase II .
The Government of the Republic of Albania shall submit its comments within one (1) month after receipt of the Draft Final Report.

5. Final Report:


Fifty (50) copies within one (1) month after receipt of the comments on the Draft Final Report from the Government of the Republic of Albania.

VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

1. To facilitate smooth implementation of the Study, the Government of the Republic of Albania shall take the following necessary measures ;
 - (1) To secure the safety of the Japanese study team (hereinafter referred to as "the Team"),
 - (2) To permit the members of the Team to enter, leave and sojourn in the Republic of Albania for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
 - (3) To exempt the members of the Team from taxes, duties, fees and any charges on equipment, vehicles, and other materials brought into the Republic of Albania for the conduct of the Study,
 - (4) To exempt the members of the Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Team for their services in connection with the implementation of the Study,
 - (5) To provide necessary facilities to the Team for remittance as well as utilization of the funds introduced into the Republic of Albania from Japan in connection with the implementation of the Study,
 - (6) To secure permission for the Team to enter into private properties or restricted areas for the implementation of the Study,
 - (7) To secure permission for the Team to take all data and documents including photographs and maps related to the Study out of the Republic of Albania to Japan, and
 - (8) To provide medical services in case of necessity. Its expenses will be chargeable to the members of the Team.
2. The Government of the Republic of Albania shall bear claims, if any arises, against the members of the Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the member of the Team.
3. General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism shall act as a counterpart agency to the Team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
4. General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism shall, at its own expense, provide the Team with the followings, in cooperation with other organizations concerned:
 - (1) available data and information related to the Study,
 - (2) additional survey related to the Study, if necessary,
 - (3) counterpart personnel and supporting staff,
 - (4) suitable office space with necessary office equipment and facilities,
 - (5) credentials or identification cards,
 - (6) security-related information on as well as measures to ensure the safety of the Team,
 - (7) information on as well as support in obtaining medical services.

VIII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:



Terms of Reference for the Environmental and Social Considerations Study

Environmental and Social Considerations Study (IEE Level)

1. Scoping
2. Consideration and analysis of environmental baseline data
 - (1) Social and economic conditions
population, economy, employment, transportation, infrastructure/public facilities (road, bridge, water supply, sewerage, etc.), land use, water use, landownership, public health, local conflicts, religious groups, cultural heritage/historical site, hazards(risk), accident, protection/reserve area, etc.
 - (2) Natural conditions
Topography, geology, soil, ground water, meteorology, hydrology (water level, tidal current, wave, etc.), ecology (fauna & flora), vegetation/forests, water bodies (sea, river, canal, lake, reservoir, pond, etc), erosion, landscape, natural disaster, etc.
 - (3) Pollution
Air pollution/quality, water pollution/quality, soil contamination, noise and vibration, land subsidence, offensive odor, waste materials, etc.
3. Initial environmental examination and study on mitigation measure (including study on alternatives)
4. Consultation with stakeholders (stakeholders meeting)

Environmental and Social Considerations Study (EIA Level)

1. Scoping
2. Additional collection and analysis of environmental baseline data
3. Supplementary survey and analysis (for requirement of specific data/information)
4. Environmental impacts assessment and study on mitigation measures (including study of alternatives)
5. Preparation of environmental management plan including monitoring program
6. Consultation with stakeholders (stakeholders meeting)



Tentative Schedule of the Study

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Work Schedule														
Reports	△ IC/R					△ IT/R			△ PR/R				△ DF/R	△ F/R

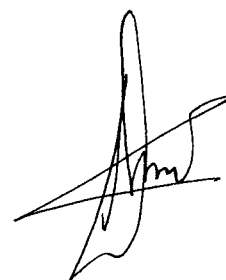
IC/R : Inception Report

IT/R : Interim Report

PR/R : Progress Report

DF/R : Draft Final Report

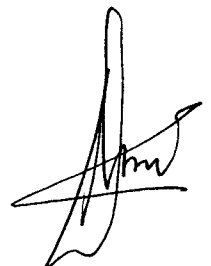

F/R : Final Report

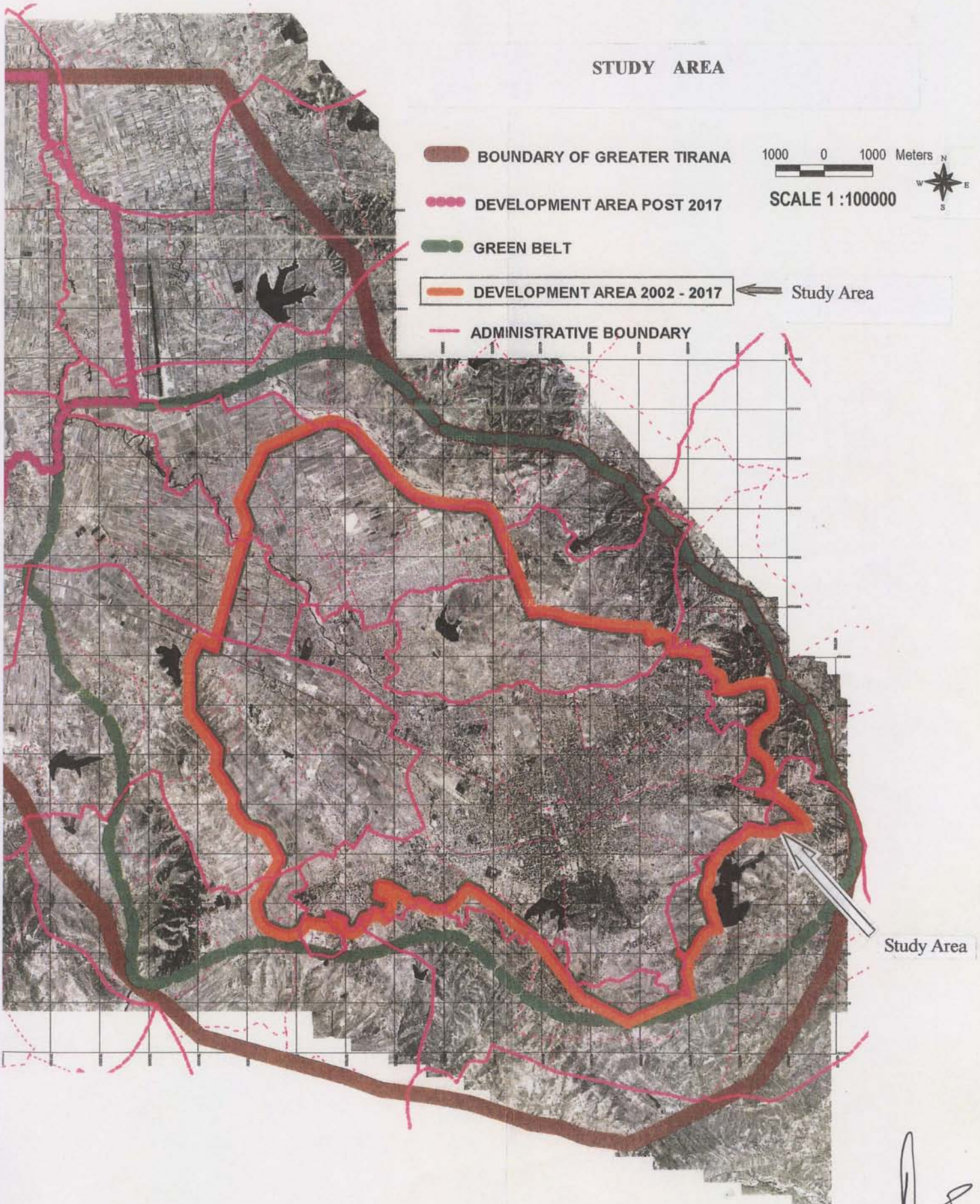
1. to dispatch, at its own expense, the Team to the Republic of Albania, and
2. to pursue technology transfer to counterparts personnel in the course of the Study.

IX. CONSULTATION

JICA and General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.



STUDY AREA



Source: Strategic Plan For Greater Tirana (World Bank)

[Handwritten signature]

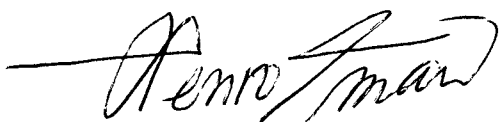
[Handwritten signature]

MINUTES OF MEETING
ON
THE PREPARATORY STUDY
FOR
THE STUDY
ON
THE DEVELOPMENT PLAN
FOR
SEWERAGE SYSTEM AND SEWAGE TREATMENT PLANT
FOR
GREATER TIRANA
IN
THE REPUBLIC OF ALBANIA

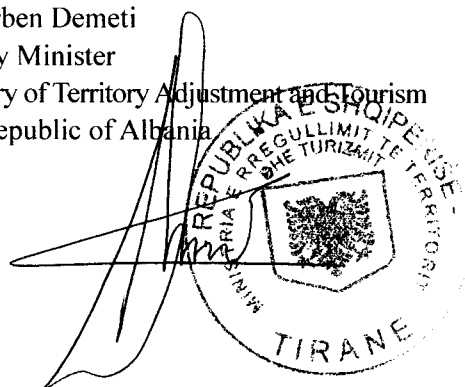
AGREED UPON BETWEEN
GENERAL DIRECTORATE OF WATER SUPPLY AND SEWERAGE,
MINISTRY OF TERRITORY ADJUSTMENT AND TOURISM,
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

TIRANA, FEBRUARY 15, 2005

Mr. Senro Imai
Leader
Preparatory Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Mr. Arben Demeti
Deputy Minister
Ministry of Territory Adjustment and Tourism
The Republic of Albania



In response to the request from the Government of the Republic of Albania, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched the Preparatory Study Team, headed by Mr. Senro Imai (hereinafter referred to as "the Team"), to the Republic of Albania from February 7 to February 16, 2005, to discuss and agree on the Scope of Work (hereinafter referred to as "S/W") for "the Study on the Development Plan for Sewerage System and Sewage Treatment Plant for Greater Tirana in the Republic of Albania" (hereinafter referred to as "the Study").

During its stay in the Republic of Albania, the Team carried out field surveys in the study area, and held a series of discussions with General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism, and other authorities concerned.

The Minutes of Meeting have been prepared for the better understanding of the S/W agreed upon between Albanian side and the Team on February 15, 2005.

The main items that were discussed and agreed by both sides are summarized as follows. A list of participants is attached as the Annex.

1. TITLE OF THE STUDY

Both sides agreed that the title of the Study will be "the Study on the Development Plan for Sewerage System and Sewage Treatment Plant for Greater Tirana in the Republic of Albania".

2. TARGET YEAR

Both sides tentatively agreed that the target year for the Master Plan is 2017.

3. STUDY AREA

Both sides agreed that the Study area is shown in Scope of Work.

4. STUDY PERIOD

The Study period is approximately 14 months.

5. COUNTERPART PERSONNEL

Both sides recognized the importance of technology transfer to Albanian counterpart personnel through on-the-job training in the Study. General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism would assign necessary counterpart personnel to the Japanese Study Team.

6. STEERING COMMITTEE

Both sides agreed that General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism would set up a steering committee for the smooth implementation of the Study. It will consist of the representatives of relevant organizations under the chairmanship of General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism. Organizations as follows are assumed to join the committee. The Japanese Study Team and JICA representative will also attend the committee.

- Ministry of Territory Adjustment and Tourism
- Ministry of Environment
- Representative of the Region (Qark) of Tirana
- Municipality of Tirana
- Municipality of Kamza



- Representative of Commune of Kashar
- Water Supply and Sewage System Enterprise of Tirana
- Water Supply and Sewage System Enterprise of Kamza
- Other Albanian organizations as necessary

7. ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CONSIDERATIONS

The Team explained JICA environmental and social consideration guidelines, and that it will be applied to the Study. General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism understood the policy of JICA guidelines, and agreed in principle to the following responsibilities and requirements.

- (1) Based on the guidelines, General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism shall be responsible for conducting Initial Environmental Examination (IEE) in collaboration with the Study Team. The Study Team shall provide General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism with technical support in order to conduct IEE.
- (2) The information disclosure such as study reports shall be made in order to ensure the participation of and dialogues with various stakeholders, and to achieve appropriate understanding on environmental and social considerations.
- (3) The above-mentioned responsibilities and requirements will also be applied when environmental impact assessment is necessary.
- (4) In the course of implementation of the Study, public consultation with communities and stakeholders shall be included if necessary.
- (5) In case resettlement is inevitable from the result of the Master Plan study, General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism shall be responsible for making resettlement action plan.

8. EU DIRECTIVES

Both sides agreed that EU directives related to the Study should be taken into account in carrying out the Study.

9. THE EXISTING DOCUMENTATION

Both sides agreed that the existing documentation prepared by Italian Cooperation should be respected duly and considered according to the Scope of Work.

10. COUNTERPART TRAINING IN JAPAN

The Albanian side requested that JICA conducts counterpart training in Japan for smooth transfer of technology during the Study. The Team promised to convey this request to JICA Headquarters for consideration.

11. SEMINARS AND/OR WORKSHOPS FOR TECHNOLOGY TRANSFER

The Albanian side requested that JICA would hold seminars and/or workshops at the time of submission of Interim Report and Draft Final Report for better understanding of the Study. The Team recognized the necessity and promised to convey this request to JICA Headquarters.

12. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

- (1) General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism agreed that office space with office furniture, air-conditioning, telephone lines


and electricity would be provided in the office of General Directorate of Water Supply and Sewerage, Ministry of Territory Adjustment and Tourism for the use by the Study Team.

- (2) Japanese side requested Albanian side to provide the appropriate vehicles with drivers for the Study. Albanian side, however, mentioned that it would be difficult to comply with the request. The Team promised Albanian side to convey this to JICA Headquarters.

13. REPORT

Both sides agreed that all the reports would be disclosed to the public in order to ensure maximum use of the Study results.

Annex List of Participants



List of Participants

Albanian Side

(Ministry of Territory Adjustment and Tourism)

Mr. Arben Demeti

Deputy Minister

Mr. Bujar Reme

General Director of General Directorate of Water Supply
and Sewerage

Mr. Donard Stazimiri

Deputy Director of General Directorate of Water Supply
and Sewerage

Mr. Ilia Papailia

Deputy Director of General Directorate of Water Supply
and Sewerage

Mr. Sadetin Limani

Director of Coordination and Monitoring

Mr. Hamit Teme

Director of Technical Directory of General Directorate of
Water Supply and Sewerage

Mr. Petrit Koci

Director of Project Implementation Unit / Italian
Cooperation Project

Japanese Side

(Preparatory Study Team)

Mr. Senro Imai

Leader

Ms. Hiroko Kamata

Wastewater Treatment / Organization Planning

Mr. Seiichi Yamakawa

Sewerage Facility / Hydrology

Mr. Satoshi Nakamura

Environment and Social Considerations

Mr. Naoki Kakioka

Study Planning


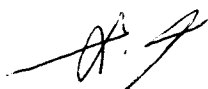
(JICA Austria Office)

Ms. Yumiko Honda

Project Formulation Advisor

Ms. Reko Dida

Technical Coordinator in Tirana



主要面談者リスト

国土整備・観光省 (MoTAT, Ministry of Teritorial Adjustment and Tourism)

Mr. Bashkim Fino	Minister
Mr. Arben Demeti	Deputy Minister
Mr. Milton Nushi	Director of Foreign Relationship
Mr. Gjergji Thomai	Director, Urban Land Management Project
Ms. Ermira Margariti	Urban Planner, ULMP

国土整備・観光省上下水道局(DPUK, Directory of Water Supply and Sewerage System)

Mr. S.E. Bujar Reme	General Director
Mr. Donard Stazimir	Deputy Director
Mr. Ilia Papailia	Deputy Director
Mr. Sadedin Limani	Director of Coordination and Monitoring
Mr. Hamit Teme	Director of Technical Directory
Mr. Petrit Koci	Director of PIU for Italian Cooperation
Mr. Lorec Koci	Specialist, Directory of Coordination and Monitoring
Mr. Sadik Zotaj	Specialist

ティラナ上下水道公社(Tirana Water Supply & Sewerage Enterprize)

Mr. Mehmet Hasalami	General Director
Ms. Merita Mulaj	Directorate Teknike

外務省 (Ministry of Foreign Affairs)

Mr. Fatos Kerciku,	Expert, Asia and Africa Department
--------------------	------------------------------------

環境省 (Ministry of Environment)

Ms. Alma Bako	Director of EIA Department
Ms. Mirela kamberi	Director of Pollution Prevention
Mr. Nikolla Dhamo	Director, Institute of Environment

財務省 (Ministry of Finance)

Mr. Arben Malaj	Minister
-----------------	----------

経済省 (Ministry of Economy)

Mr. Aliosha Gjonededaj	Head of Bilateral Division, Dep. of Economic Cooperation
------------------------	--

ティラナ市 (Municipality of Tirana)

Ms. Vali Bizhga	Deputy Mayor of Tirana
Mr. Driten Agoll	General Director

世界銀行 (World Bank)

Mr. Nadir Mohammed	Country Manager
Mr. Toru Konishi	Senior Economist, Environmentally and Social Sustainable Development Europe and Central Asia Region
Mr. Artan Guxho	Project Officer ECSIE, Tirana Office
Mr. Ibrahim Hackaj	Sr. Operation Officer, Country Office WB, Tirana

イタリア大使館 (Development Cooperation Office Tirana)

Mr. Silvano Tabbo	Director
Mr. Adalberto Invernizzi	Senior Operation Officer

NGO

Mr. Mihallaq Qirio, Country Director for Albania, The Regional Environmental Center
Ms. Marieta Mima Executive Director of ECAT, Tirana

コンサルタント

Mr. Lucio Leuraito Deputy Team Leader, Tirana Acque
Mr. Faruk Toro Director, H.K.K.(Hydro Consult)

在イタリア日本大使館

磯部 博昭 公使
茶山 比呂志 一等書記官

JICAオーストリア事務所

村岡 敬一 所長
伏見 勝利 所員
本多 裕美子 企画調整員
Ms. Reko Dida Technical Coordinator (Tirana)

QUESTIONNAIRE
for
THE STUDY
on
SEWERAGE SYSTEM in TIRANA DISTRICT
in
ALBANIA

January 2005

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)
PREPARATORY STUDY TEAM

PRIMARY QUESTIONS

1. Implementation body and relevant organizations and Institutions

Please clarify the role, functions and responsibility of the main ministry and department both of central and rural government to implement this project with the interface among each organization.

Implementation agency is General Directorate of Water Supply and Sewerage (DPUK).

2. Confirmation of the priority and contents of the project

(1) Please confirm the current status / authorization of the “Strategic Plan for Greater Tirana, Feb. 2002”.

Approved by CATRA.

(2) Please explain clearly the relation and priority off this project with the national policy.

See Millennium Development Goals

3. Environmental Issues

(1) Please fill in the attached questionnaire for environmental and considerations

See attached sheet.

(2) Please introduce responsible agency / organization for the environmental impact assessment

Department of Environmental Impact Assessment, Ministry of Environment is the responsible agency.

4. Plan and project list by other donors

Please list up the plans and projects regarding water supply and sanitation supported by other donors.

See following document.

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001

Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

5. Basic materials to be prepared beforehand

Please prepare and provide following basic data /materials at the first meeting on January 31.

(1) Administrative boundary map and topographic map of Tirana

(2) Organization chart of GDWSS and the name / position of the person concerned for this preparatory study

(3) Outline and the location map of the existing facilities and their current problems

(4) Population of each district in Tirana

See following document.

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land

and Infrastructure Assessment, Aug.2001
Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

6. Full set of Existing Study Report

We have received study report “Strategic Plan for Greater Tirana, Vol. 1 and 2”. If there are some other volumes for this study or another existing study report, please provide full set of the report beforehand.

Provided.

REQUIRED DATA AND INFORMATION (1)

Following data / information is essential for the preparation of the project. Please prepare and provide it to the preparatory study team (this mission)

1. Basic Data

- (1) Population of each district in Tirana
- (2) Topographic Maps of Tirana
- (3) Location maps of the existing facilities
- (4) Meteorological / hydrological data of Tirana
- (5) Administrative boundary map of Tirana

See following document.

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001

Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

2. Socio Economical Data / Information

- (1) National and regional development plan
- (2) Latest Census / Economical Survey Report
- (3) Existing and on-going plan for water supply and sanitary field in Tirana

See following document.

Albania Integrated Water and Ecosystems Management Project, Feb.2004

Millennium Development Goals, Albania National Report

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001

Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

3. Situation of Water Supply and Sanitation Field

- (1) Detail of the existing Facilities
- (2) Laws and standard related water supply and sewerage
- (3) Detail of Annual budget of GDWSS (especially operation and maintenance)
- (4) Organization chart of the related ministry / organization
- (5) Tariff of water and sanitation
- (6) Present problem of water supply and sanitation field

See the TW & SE master plan conducted by Italian Cooperation.

4. Environmental issues

- (1) Procedure and responsible organization of the Environmental Impact Assessment
- (2) Laws / regulations / standard of the Environmental issues
- (3) Water quality of the river, lake and groundwater
- (4) Procedure and experience of the resettlement of people related development project

Will be provide from Ministry of Environment.

5. The list of Recommended Local consultant

- (1) Topographic survey, geological survey, hydrological survey
- (2) Environmental Study
- (3) Social survey
- (4) Laboratory for Water quality test

Provided.

REQUIRED DATA AND INFORMATION (2)

Following data / information is important for the execution of the study. Please confirm the availability and source of the following data.

1. Socio economic information

- (1) List of the factories and its waste water (amount quality) in Tirana
- (2) Detail of sanitation situation (toilet system, individual excreta, disposal system etc.)
- (3) Detail statistics data (population, annual income, race, etc.)
- (4) Public health condition (water - born diseases, hospital, health care system, etc.)

See following document.

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001

Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

2. Natural condition

- (1) Geological maps and data, Aerophotograph, Land use maps, vegetation maps
- (2) Detail meteorological / hydrological data for 30 years
- (3) Water quality monitoring data
- (4) River flow monitoring data

See following document.

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001

Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001

Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003

3. Water supply and Sanitation

- (1) Key performance indicator for water supply and sanitation
- (2) The history of the system (construction, improvement & maintenance)
- (3) Inventory of the existing facilities
- (4) Financial statement (last 5 years)
- (5) Design code and standard for civil work
- (6) Cost of materials, labors and land acquisition for the project

See the TW & SE master plan conducted by Italian Cooperation.

QUESTIONNAIRE ENVIRONMENTAL AND SOCIAL CONSIDERATIONS

Name of a Proposed Project :

The Study on the Development Plan for the Sewerage System and Sewerage Treatment Plant for the Greater Tirana.

Project Executing Organization :

General Directorate for Water Supply and Sewerage
Ministry of Territory Adjustment and Tourism

Name, Post, Organization and Contact Point of a Responsible Officer :

Name : Bujar Reme

Post : Gereneral Director for Water Supply and Sewerage System

Organization : General Directorate for Water Supply and Sewerage System

Telephone : +355 4 256091

Facsimile : +355 4 256091

e-mail : remebujar@yahoo.com

Date : 14.02.2005

Signature :



Question 1 Address of a project site

Water Utility of Tirana and Water Utility of Kamza

Question 2 Outline of the Project

2-1 Does the project come under following sectors?

☒ Yes ☐ No

If yes, please mark following items that the project includes.

- ☐ Mining development
- ☐ Industrial development
- ☐ Thermal power (including geothermal power)
- ☐ Hydropower, dams and reservoirs
- ☐ River transmission and distribution lines
- ☐ Power transmission and distribution lines
- ☐ Roads, railways and bridges
- ☐ Airports
- ☐ Ports and harbors

- ☒ [X] Water supply, sewage and waste treatment
- ☐ [] Waste management and disposal
- ☐ [] Agriculture involving large-scale land -clearing or irrigation
- ☐ [] Forestry
- ☐ [] Fishery
- ☐ [] Tourism

2-2 Does the project include any of the following items?

- ☐ [] Yes ☒ [X] No

If yes, please mark following items that the project includes.

- ☐ [] Involuntary resettlement
(Scale: household persons)
- ☐ [] Groundwater pumping
(Scale: m³/year)
- ☐ [] Land reclamation, development and cleaning
(Scale: hectors)
- ☐ [] Logging
(Scale: hectors)

2-3 Description of the Project (Scale and/or Basic Information)

The Study on the Development Plan for Sewerage System and Sewage Treatment Plant for Greater Tirana in the Republic of Albania projects aims to formulate a Master Plan fro the sewerage development in Greater Tirana; to conduct a Feasibility Study on the urgent and/or priorities project(s) which will be selected from the Master Plant; and to pursue technology transfer to the counterpart personnel in the course of the implementation of the Study.

2-4 Is the project consistent with the higher program/policy?

- ☒ [X] Yes : Please describe the higher program/policy
- ☐ [] No

The water supply and sanitation sector is considered as one of the key priorities for stabilization and improvement of the water supply and sanitation services. Albania has applied a two-tiered approach to its Water Supply and Sanitation Strategy, which includes: a short-term priority reform and investment program, and medium- term reform and investment program to stabilize and improve

water supply and sanitation services. The long-term objective of Government's Strategy for the water supply and sanitation sector is to achieve sustainable water supply and sanitation services at the EU standards in urban and rural areas. The strategy includes the short- and medium-term reform and investment program, which will help Albania to reach its long-term development objectives. The main reforms include: the management of water utilities, legal and institutional framework, financial reform, poverty mitigation and technical reform. Also short- and medium-term action plan have been developed.

2-5 Did the proponent consider alternatives before this request?

☐ Yes : Please describe outline of the alternatives

()

☒ No

2-6 Did the proponent have meetings with related stakeholders before this request?

☐ Yes ☒ No

If yes, please mark the corresponding stakeholders.

☐ Administrative body

☐ Local residents

☐ NGO

☐ Others

Please list up the corresponding stake holders for this project Name of Stakeholder
Administrative body

Local residents

NGO

Others

Question 3

Is the project a new one or an on-going one? In the case of on-going one, have you received strong complaints, etc., from local residents?

☐ New ☐ On-going (there are complaints) ☒ On-going (there are no complaints)

☐ Others ()

Question 4 Environmental Consideration

4-1 Name(s) of laws or guidelines for Environmental consideration

Law No. 8934, date 5.9.2002 "On Environmental Protection";

Law No. 8990, date 23.01.2003 "On Environmental Impact Assessment";

Law No. 9115, date 24.07.2003 "On Treatment of Wastewater".

4-2 Is Environmental Impact Assessment (EIA) or Initial Environmental Examination (IEE) required for the proposed project according to the above laws or guidelines?

☒ Yes ☐ No

If Yes, please mark the corresponding items:

☐ Required only in IEE
☐ Implemented ☐ On-going ☐ Planning

☐ Required both IEE and EIA
☐ Implemented ☐ On-going ☐ Planning

☒ Required only EIA
☐ Implemented ☐ On-going ☒ Planning

☐ Others ()

4-3 In the case when EIA steps were taken, was the EIA approved by the relevant laws? If yes, please mark date of approval and the competent authority.

☐ Approved without a supplementary condition
(Date of approval:)
(Competent authority:)

☐ Approved with a supplementary condition
(Date of approval:)
(Competent authority:)

☐ Under Appraisal
(Date of approval:)
(Competent authority:)

☐ Not yet started an appraisal process
Others ()

Question 5

If the project requires a certificate pertaining to the environmental and society other than the EIA, please indicate the title of that certificate.

- ☐ Already certified
Title of the certificate :
☐ Required a certificate but not yet done
Title of the certificate :
☐ Not required
☐ Others ()

Question 6 Overall Confirmation

6-1 Are any of the following areas located inside or around the project site?

- ☐ Yes ☒ No ☐ Not identified

If Yes, please mark corresponding items.

- | <u>Check</u> | <u>Stakeholder</u> |
|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> National park, Protected area designated by the Government (e.g. Coast line, wetlands, Reserved area for ethnic or indigenous people, Cultural heritage), and areas being considered for national parks or protected areas | |
| <input type="checkbox"/> Virgin forests, tropical forests | |
| <input type="checkbox"/> Ecological important habitat areas (Coral reef, mangrove, wetland, tidal flats) | |
| <input type="checkbox"/> Habitat of valuable species protected by domestic laws or international treaties | |
| <input type="checkbox"/> Likely salts cumulus or soil erosion areas on a massive scale | |
| <input type="checkbox"/> Remarkable desertification trend areas | |
| <input type="checkbox"/> Archaeological, historical or cultural valuable areas | |
| <input type="checkbox"/> Living areas of ethnic indigenous people or nomads who have a traditional lifestyle or special socially valuable areas | |

6-2 Does the project have adverse impacts on the environment and local communities?

- ☐ Yes ☒ No ☐ Not identified

<Reason:>

6-3 Please mark related environmental and social impacts, and describe their outlines.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> E & S Impacts | <input type="checkbox"/> E & S Impacts |
| <input type="checkbox"/> Air pollution | <input type="checkbox"/> Involuntary resettlement |
| <input checked="" type="checkbox"/> Water pollution | <input checked="" type="checkbox"/> Local economy such as employment and livelihood etc. |
| <input type="checkbox"/> Soil pollution | <input type="checkbox"/> Land use and utilization of local resources |
| <input type="checkbox"/> Waste | <input type="checkbox"/> Geographical features |
| <input type="checkbox"/> Noise and vibration | <input type="checkbox"/> Bottom sediment |
| <input type="checkbox"/> Ground subsidence | <input type="checkbox"/> Biota and ecosystem |
| <input type="checkbox"/> Offensive odors | <input type="checkbox"/> Water usage |
| <input type="checkbox"/> Local conflict of interests | <input type="checkbox"/> Global warming |
| <input type="checkbox"/> Accidents | <input type="checkbox"/> Gender |
| <input type="checkbox"/> Children's rights | <input type="checkbox"/> Cultural heritage |
| <input checked="" type="checkbox"/> Existing social infrastructure and services | |
| <input type="checkbox"/> The poor, indigenous or ethnic people | |
| <input type="checkbox"/> Misdistribution of benefit and damage | |
| <input type="checkbox"/> Infectious disease such as HIV/AIDS etc. | |

Social institutions such as social infrastructure and local decision-making institutions

- ☐ Others ()

Outline of related impacts: The outputs of this study will serve as guidelines for direct investment in the sewerage system and construction of wastewater treatment plant. This will result in big impacts on the improvement of water quality, economy promotion, tourism development and great improvement of water infrastructure of Tirana City and its surroundings.

Question 7 Information disclosure and meetings with stakeholders

7-1 If environmental and social considerations are required, does the proponent agree on information disclosure and meetings with stakeholders in accordance with JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations?

- ☒ Yes ☐ No

7-2 If no, please describe reasons below

Questionnaire to Tirana Municipality

1. Urban Drainage

1) Are there any inundation problems within the city during torrential rain?

There are areas in the lower periphery of the city that suffer problems of floods during the torrential rains especially in the winter season.

2) If there are problems, the municipality is responsible for solving them?

The public Enterprise No. 2 of the Maintenance that is under the Municipality of Tirana is responsible for maintenance of the drainage system and for solving of inundation problems.

3) What kind of measures has been taken?

Resolving the inundation problems in the city has been always one of our priorities. In all the contracts for road reconstruction has been included also the reconstruction of drainage network. In this way with the completion of this works the inundation problems in these areas is been resolved finally. In some areas where the inundation has been more frequently are made investments independently from the road reconstruction for resolving the problem.

2. Present Intervention of Roads and Sidewalks

1) What is the purpose of the present intervention on roads and sidewalks?

The intervention for the construction realizes widening of the road sections up to the width foreseen in the Urban Plan of the City. The reconstruction comprises new base and sub base layers of the road as well as new asphalt layers in the entire road surface. New sidewalks in all components are included in all contracts. Usually the final layer of sidewalks is made of concrete tiles but there are with concrete layer or asphalt in some zones in periphery of the city.

2) Is the sewer system (rainwater drainage) included?

Always in works contract are included the reconstruction of sewer system where necessary. These reconstructions consist in replacement and improvement of existing sewerage pipes and manholes or construction of new lines where is needed.

3) Is the common (utility) duct such as gas pipelines, electricity feeder lines included?

These services are not in the responsibility and property of the Municipality. Nevertheless during the road reconstruction we install within the right-of-way spare plastic pipes (minimum two in each side) that can be used by these services in the future when needed.

4) What about the source of funding? Or city's own budget?

In the last three years, city own budget is the main and biggest source of funding. This budget funds almost all infrastructure contracts for the City. Next to these funds there are projects financed from foreign financial institutions and a small budget is from the Central Government. Detailed data can be provided for this issue if necessary.

3. GIS System

1) Is there any GIS Mapping Project concerning water supply and sewerage system within the city?

Water supply and sewerage system is actually the property of Water and Sewerage Enterprise. This enterprise is in the process of preparation of the GIS Mapping of these systems financed by a loan of Italian Government. This project is scheduled to be completed by the end of 2005.

2) It is the contract between the Municipality and the World Bank and please let us know the content briefly.

There are regular contacts and relation between World Bank and Municipality of Tirana since 2002. The

Bank has financed one contract for the reconstruction of three road sections in Tirana financed by the Road Maintenance Project. There were financed also four contracts for the reconstruction of some blocks within the city by the project of Management of Urban Land. Actually the World Bank has included the reconstruction of the Middle Ring Road in Tirana and a project for strengthening of Transport Department in the new Transport Project for Albania. For the infrastructure part this project consist in three works contracts for three road segments and supervision contract of the works.

4. Investigation of Payable Amount for Water and Sewerage Tariff

There are details investigations for Tariffs of water and sewerage amounts. These investigations are prepared and are owned by the Water and Sewerage Enterprise in Tirana.

1) It may be the contract between the Municipality and the EBRD (European Development Bank) and please let us know the content briefly.

5. Garbage Collection System

1) Where is the coverage area of the system?

Garbage collection system comprises all the area of the Municipality. The central areas of the city are covered by two contracts with private companies. Instead of that the peripheral areas of the city are covered by the public enterprise of cleaning.

2) Any tariff charged?

Yes there are charges for the urban waste collection. These tariffs are different depending of the type and area of the businesses. For citizens there is a fixed tariff per family independently by the number of family of size of the house. Attached is the detailed information for these charges.

3) Where are the disposal areas and are there any sealing system around them?

There are two disposal areas within the Municipality of Tirana at about 7 to 10 km from the center of the city. There is not any sealing system around them actually.

4) Are there any fines to those who throw away garbage in the rivers (illegally)?

The Environmental Inspectorate in the Municipality is responsible for protection of public areas from the deposits of illegal garbage or urban wastes. In the responsibility of this organization are the penalties for subjects or individuals that acts against the rules.

6. River Improvement (Training)

1) Are there any river reservation areas by law?

There are no river reservations areas by special laws. (pyesim Majlinda Dhuka)

2) Are there any river improvement plans on the lower Lana and Tirana Rivers?

For Lana River there are detailed plans for the rehabilitation of the all length of this riverbed. The majority of the length of the riverbed is already completed within the area of the Middle Ring Road. In the recent plans of the Municipality is the completion of the reconstruction of all the length of this river. Instead of this there are no plans for Tirana River.

3) Who is the responsible agency for Lana, Tirana and Terkuza Rivers?

The agency responsible for the management of waters of rivers is National Agency of Waters in the Ministry Territory Regulation and Tourism.

4) Are these rivers flooded frequently during rainy season?

There are no records of frequent floods of these rivers in the rain seasons.

5) Are there any flood record and survey data such as river profile and cross section?

Yes there are flood records for all the rivers in Tirana regions prepared by the Institute of

Hydro-Meteorology in Tirana.

7. Organization Chart of the Municipality.

Organization Chart of Municipality is attached.

8. Relation between the Municipality and the Water Supply & Sewerage Company.

Water and Sewerage Enterprise is a State Holder Share Company. The Ministry of Economy owns all the shares of this company. Ministry of Regulation of Territory is responsible for the strategies and development of the Company. Municipality of Tirana has one member, out of 6, in the Direction Board of the Company.

9. Relocation of the People (residents) by means of Project Implementation

1) Procedure and regulation (guidance)

The necessary demolition of the illegal objects within the areas of the new projects and reallocation of the people are considered part of the projects. Plans of demolitions are included in the drawings and approved in the Council of the Regulation of Territory of Tirana. Based in these decisions the Construction Police starts the cleaning of the site of the new project. In the cases when expropriations or compensations are needed the Department of Expropriations in the Municipality starts the necessary procedures and request the funds. In cases when is needed a detailed Environmental Impact Assessment Study and Resettlement Plan is prepared by the consultants.

2) Experience in Tirana

In the majority of the projects the demolitions of the objects were of those illegal constructions built in public areas in the last 10 years. In all the cases the law has been respected. The person in these buildings has been announced for the projects and demolition in the necessary time foreseen by the law. Always has been the priority to demolish only the minimum of the objects necessitated by the realization of the projects. In the cases of legal construction that need to be demolished the procedures for compensation/expropriation has been applied.

3) Average compensation

Compensation where is needed is made according to the existing law procedures by the responsible Department in the Municipality.

収 集 資 料 リ ス ト

		プロジェクト ID	7031002F0	調査団番号	A0401452		
地域	欧州	調査団名	ティラナ首都圏下水システム改善計画事前調査	調査の種類	事前調査	担当部課	地球環境部第2グループ
国名	アルバニア	配属機関名		現地調査期間	05/1/30 - 05/2/23	担当者名	柿岡 直樹

番号	資料の名称	形態	収録資料	専門家 作成資料	JC作成 資料	テキスト	発行機関	取り扱い 区分	図書館 記入欄	備考
統計資料										
S-1	Statistical Year Book 1993 - 2001	書籍	*				INSTAT	JR		
一般政策資料										
P-1	Strategic Plan for Greater Tirana, Figure	CD	*				PADCO	JR		
P-2	Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Land Market Assessment, Aug.2001	コピー	*				PADCO	JR		
P-3	Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Urban Economic Study, Aug.2001	コピー	*				PADCO	JR		
P-4	Urban Land Management Project, Background Studies, Strategic Plan for Greater Tirana, Rapid Land and Infrastructure Assessment, Aug.2001	コピー	*				PADCO	JR		
P-5	Millennium Development Goals, Albania National Report	書籍	*				Ministry of Foreign Affairs Ministry of Finance	JR		
P-6	TIRANA METROPOLIS	書籍	*				The Berlage Institute	JR		
P-7	National Strategy for Social and Economic Development, Millennium Development Goals	CD	*				Ministry of Foreign Affairs Ministry of Finance	JR		
P-8	TIRANA the Challenge of Urban Development	書籍	*					JR		
MOTAT, DPUK 水道、下水道関連資料										
W-1	Albania Water Supply and Wastewater Sector Strategy, Sep. 2003	書籍	*				DPUK, MoTAT	JR		
W-2	Technical and Financial Assistance to the Greater TWS&SE MASTER PLAN	CD2 枚	*				Italian Cooperation	JR		
W-3	Kamza Municipality Emergency Water Supply Project & Master Plan for the future	コピー	*				ECHO-Humanitarian Aid Office	JR		
W-4	Main Conclusions of Project Idea	コピー	*				KASTRIOT SHEHU	JR		
W-5	An Overview of Activities and Duties (with Hydrological & Pluviometric Network)	コピー	*				Hydrometeorological Institute of Albania	JR		

他ドナー、NGO資料											
D-1	Albania Integrated Water and Ecosystems Management Project, Feb.2004	書籍	*				World Bank	JR			
D-2	Country Profiles on the Housing Sector	書籍	*				United Nations	JR			
D-3	Project Approval Document on a Proposed Global Environment Facility Trust Fund Grant for an Integrated Water and Ecosystems management Project, Feb. 2004	書籍	*				World Bank	JR			
D-4	Project Approval Document on a Proposed Credit for the Municipal Water and Wastewater Project, Dec. 2002	書籍	*				World Bank	JR			
環境関連資料											
E-1	Compendium of Environmental Legislation of Albania	CD	*				Ministry of Environment	JR			
E-2	Green Horizon, Quarterly magazine of the ERC for Central and Eastern Europe	書籍	*				Regional Environment Center	JR			
E-3	Environment matters , Annual Review at the World Bank	書籍	*				World Bank	JR			
E-4	Rule for the Participation of the public in the process of evaluation of influencing the environment (部分訳)	コピー					Ministry of Environment	JR			
E-5	The allowed norms of the succulents' depositions and the criteria of the zonation of the environmental ambuscade pond (部分訳)	コピー					Ministry of Environment	JR			
自然条件環境資料、地形図											
N-1	地形図 縮尺 1:10,000	地図	*					JR			
N-2	地形図 縮尺 1:25,000	地図	*					JR			
N-3	Commune of Kashar 都市計画図 縮尺 1:12,500	図面	*					JR			
N-4	Commune of Kashar 都市計画図 縮尺 1:5,000	図面	*					JR			
N-5	Commune of Kashar 地域-航空写真 縮尺 1:10,000	図面	*					JR			
N-6	Commune of Kashar 地域-航空写真 縮尺 1:5,000	図面	*					JR			
その他											

ローカルコンサルタント(含NGO)連絡先一覧表

略称	会社名	住所	コンタクト氏名	電話番号	メールアドレス	
HKK	Hidro Konsult Konstruktion	Rruga Asim Vokshi P22 Shk2	Mr. Faruk Toro	355682191027	faruk1942_toro@yahoo.com	大手総合コンサルタント
Laskravi	laskuravi SUPK (Ltd.)	Tirana, No.42	Mr. Asim Voksli	682186609		大手総合コンサルタント
ITA	ITA Consult	Rr. Rehit Collaku, Tirana	Dr. Romeo Eftimi	682149860	eftimi@sanx.net	地質調査会社、JICA実績あり
GEO	GEO Consulting	Dajti Hotel, Tirana	Mr. Edmond Lekaj	009379155315	mondilekaj@yahoo.com	航空写真会社
ECAT	ECAT Tirana	Rr. Abdly Frashen Pall 16	Ms. Marieta Mima	+3554223930	mima@sanx.net	環境NGO、国際的で大きな組織
REC	Reginal Enviornmental Center	Rr. Durresi P11, Sh2, Ap2	Mr. Mihallaq Qirjo	+3554239444		環境NGO、中東欧中心に活動

1. 案件名
アルバニア国ティラナ首都圏下水システム改善計画調査
2. 協力概要
<p>(1) 事業の目的 過去に世銀の協力で実施された「ティラナ首都圏戦略計画」及び既存の上位計画や上下水道計画と照らし合わせて、JICA が以前に実施した「ティラナ首都圏下水道整備計画調査」の見直し及び追加的調査を行い、ティラナ首都圏における下水道計画のマスタープラン(M/P)を策定する。併せて M/P から、緊急性・優先性を考慮して選んだ計画について、フイージビリティスタディー(F/S)を実施する。</p> <p>(2) 調査期間 14 ヶ月</p> <p>(3) 総調査費用 2.3 億円</p> <p>(4) 協力相手先機関 国土整備観光省上下水道総局</p> <p>(5) 計画の対象（対象分野、対象規模等） (a)調査対象： ティラナ首都圏 (b)対象面積・人口：約 56km²、約 52 万人 (c)対象分野：下水道整備</p>
3. 協力の必要性・位置付け
<p>(1) 現状及び問題点 アルバニア国は、中央計画経済体制の下、産業近代化の遅れ等から経済が停滞していたが、1991 年より市場競争原理導入による経済改革に着手し、1993 年以降アルバニア経済は回復基調を示した。 その後、1997 年のねずみ講問題を発端とする民衆暴動や 1999 年のコソボ危機によるアルバニア系難民の大量帰国などにより社会が不安定化したが、世界銀行・IMF による拡大構造調整融資など国際社会からの援助もあり、GDP 成長率は 1998 年以降平均 7～8%の高い水準にある。 首都のティラナ市では 1960 年代より下水道施設が整備されていたが、下水処理施設を有しないため、汚水は直接河川に放流されており、水質汚濁の直接的な原因となっている。市内を流れるティラナ川やラナ川の水質は EU 基準に比べて悪いものとなっている。政府予算や国際社会からの支援は、これまで給水部門を中心に投入されており、下水システムにはごくわずかな資金のみが投入されているのが現状である。 JICA は 1998 年に、ティラナ市とその近郊を含むティラナ首都圏を対象とした、「ティラナ首都圏下水道整備計画調査」を実施済みである。本調査においては、2010 年を目標年次とする下水道及び下水処理場の整備にかかる M/P を策定した。 その後、ティラナ首都圏の市街区域が予想以上に拡大しつつあることから、アルバニア政府は世銀の支援により、2017 年を目標年次とするインフラ整備と土地管理を主なテーマとした都市開発戦略「ティラナ首都圏戦略計画（2002 年）」を作成した。この戦略の提言に基づき、政府は首都圏周辺の給水事業を推進しているものの、下水道については未着手である。急激に人口流入が進む首都圏に対するインフラ整備の一環として、この戦略に合致し、拡大した首都圏エリアと人口に見合った下水道計画の M/P を策定し、優先プロジェクトの F/S を実施することが必要となっている。</p> <p>(2) 相手国政府国家政策上の位置づけ 持続的な都市及び農村部の開発は、アルバニア政府の長期目標である。2003 年の国家開発計画では、経済の発展、貧困の緩和、制度強化を達成するため、2003～2006 年までの主な開発の対象として都市環境の保護と復旧、上下水道のような基本的公的サービスの拡充及びこれに伴う貧困者の減少等を挙げている。</p> <p>(3) 他国機関の関連事業との整合性 世銀の支援により 2017 年を目標年次とするインフラ整備と土地管理を主なテーマとした都市</p>

開発戦略「ティラナ首都圏戦略計画（2002 年）」が作成されている。本調査はこの計画に基づいて下水道整備計画を策定する。イタリアやフランスがティラナ首都圏で上水供給の協力を実施中である。イタリアはティラナ市の上下水道公社の組織・経営の改善にかかるソフト協力を実施している。下水道及び下水処理施設の協力を行っているドナーはない。

（４）我が国援助政策との関連、JICA 国別事業実施計画上の位置づけ

アルバニア国に対する援助重点分野の一つは保健衛生分野であるところ、下水システムの改善は、住民の健康増進、衛生環境の向上に資する。

なお、アルバニア国を対象とした国別援助計画は未だ策定されていない。

4. 協力の枠組み

（１）調査項目

I. M/Pのレビュー及び追加的調査・検討

1. 既存資料の収集、整理、分析

- (1) 自然状況
- (2) 社会経済状況
- (3) ティラナ首都圏河川水質
- (4) 地形及び土地利用状況
- (5) インフラストラクチャー
- (6) 環境関連法規、組織
- (7) 他プロジェクト・計画の進捗状況確認（他ドナー）

2. 現地踏査及び実査

- (1) 既存上下水道、雨水排水施設現況
- (2) 公衆衛生状況
- (3) し尿・生活排水、事業系排水実態
3. ティラナ首都圏河川環境モニタリング状況
4. 水質改善のための目標、戦略の設定
5. 計画フレームの設定
6. 下水道計画
7. 施設計画
8. 環境社会配慮
9. 運営維持管理計画
10. 既存計画に基づく組織制度計画の検討
11. 既存計画に基づく人材育成計画の検討
12. 環境教育計画
13. 概算事業費積算及び財務計画
14. M/Pの評価
15. 優先プロジェクトの選定

II. F/S調査

1. 補足調査（必要に応じて）
2. 計画諸元の設定
3. 概略施設設計
4. 施工計画
5. 運営維持管理計画
6. 既存計画に基づく組織制度計画の検討
7. 既存計画に基づく人材育成計画の検討
8. 事業費積算及び財務計画
9. 環境社会配慮
10. 事業評価（経済・財務、技術）

1 1. 事業実施計画

(2) アウトプット（成果）

- ・ティラナ首都圏における下水道整備に係る M/P
- ・上記 M/P における優先プロジェクトの F/S 調査報告

(3) インプット（投入）：以下の投入による調査の実施

(a) コンサルタント（分野／人数）

総括/下水道計画	1 名	下水道施設計画	1 名
管渠設計	1 名	下水道施設積算	1 名
水質・汚濁解析	1 名	水文・水理	1 名
環境・社会配慮	1 名	組織制度/運営維持管理計画	1 名
財務・経済分析	1 名		

(b) その他

- ・研修員受入れ（下水道維持管理等）
- ・セミナー、ワークショップの開催

5. 協力終了後に達成が期待される目標

(1) 提案計画の活用目標

- ・策定された計画に基づく下水道整備事業の実施

(2) 活用による達成目標

- ・ティラナ首都圏河川へ流入する陸上からの汚濁負荷の削減

6. 外部要因

(1) 協力相手国内の事情

- (a) 政策的要因：政権交代等により開発政策の変更が生じ提案事業の優先度が低下する。
- (b) 行政的要因：下水道関係部門への適正人材補充の不足、予算配分の不足等により事業化が困難となる。
- (b) 経済的要因：経済事情の悪化による事業実施の困難。
- (c) 社会的要因：ティラナ首都圏の治安の悪化。

(2) 関連プロジェクトの遅れ

特になし

7. 貧困・ジェンダー・環境等への配慮（注）

- ・本調査の対象地域には貧困層を含む地方からの移住者が多数存在する。本調査の結果に基づき下水道等を整備することにより住民の衛生状況改善に寄与する。
- ・JICA の環境社会配慮調査とアルバニア国の EIA 法の一貫性を確保する。また、ステークホルダーとの協議の扱いに関し、相手国と協議の上決定する。ステークホルダー協議については、調査対象地域に複数の自治体が存在するため、ワークショップの開催、インタビューや質問書など現地に即した方法を検討する。

8. 過去の類似案件からの教訓の活用（注）

- ・1998 年に実施した「ティラナ首都圏下水道整備計画調査」を含め、過去の下水道調査案件は建設費・維持管理費の問題から事業化されていない例が多い。本件では調査において相手側の財務能力を見極め、また計画作成の際も相手側の財務能力に見合った計画を作成し、事業化に結びつくよう留意する。

9. 今後の評価計画

(1) 事後評価に用いる指標

(a) 活用の進捗度

- ・策定した M/P が先方の政策・事業計画に反映されているか
- ・本計画にかかる事業化予算の確保状況

(b) 活用による達成目標の指標

- ・調査対象地域における下水道普及率及び、下水処理率

(2) 上記 (a) および (b) を評価する方法および時期

- ・フォローアップによるモニタリング
- ・必要に応じて調査終了後 5 年後以降に評価を実施

(注) 調査にあたっての配慮事項

Preparatory Study for Development Study (M/P or F/S)

Date 7/Mar/2005

1. Title of the Cooperation Project and Name of the Project Proponent
 - (1) Title of the Cooperation Project
The Study on the Development Plan for Sewerage System and Sewage Treatment Plant for Greater Tirana in the Republic of Albania
 - (2) Name of the Project Proponent
Ministry of Territory Adjustment and Tourism (MoTAT)
 - (3) Implementing agency
General Directorate of Water Supply and Sewerage, MoTAT
2. Categorization and its Reason
Category: B
Albania environmental impact assessment procedure requests “profound EIA process” for the waste water treatment plant capacity more than 150,000 person equivalent. This project is categorized as profound EIA process project according to Albanian environmental procedure.
However, the scoping conducted in this preliminary study, all environmental items is evaluated C or D. Further, drastic water quality improvement is expected by this project. Therefore, this project is evaluated as “B” category in this preliminary study.
3. Outline of the Project and the Location (Population, Race, Economics, Education, Land use, the Environment, Other socioeconomic situation)
 - 3-1 Outline of the Project
 - (1) Location
Grater Tirana Area, Tirana Prefecture, the Republic of Albania
(Municipality : Tirana, Kamza, Vore)
(Communes : Sauk, Vaqarr, Kashar, Berxulle, Zall Herr, Paskuqan, Diat)
 - (2) Project Description
<Phase I: Review of the existing Master Plan and the additional study for a master plan>
 - 1) Collection and analysis of existing data and information
 - 2) Field reconnaissance
 - 3) Analysis of water pollution of Tirana river and Lana river
 - 4) Establishment of scope, goals and strategies for water quality improvement
 - 5) Forecast of planning framework
 - 6) Sewerage plan including sewage treatment plant
 - 7) Physical structure plan / conceptual design
 - 8) Carrying our environmental and social consideration study according to JICA guideline for environmental and social considerations
 - 9) Operation, management and maintenance plan
 - 10) Further consideration of institutional and organizational plan based on the existing plans
 - 11) Further consideration of human resources development plan based on the existing plans
 - 12) Environmental education plan
 - 13) Preliminary cost estimation and financial plan
 - 14) Evaluation of the Master Plan
 - 15) Selection of priority project(s)<Phase II: Feasibility Study on the urgent and / priority project(s) selected form the Master Plan>
 - 1) Supplemental field survey and data collection, if necessary
 - 2) Confirmation of the framework of the Master Plan
 - 3) Physical structure plan / preliminary design
 - 4) Construction plan
 - 5) Operation, management and maintenance plan
 - 6) Further consideration of institutional and organizational plan based on the existing plans
 - 7) Further consideration of human resources development plan based on the existing plans
 - 8) Cost estimation and financial plan
 - 9) Carrying our environmental and social considerations study according to JICA guideline for environmental and social considerations
 - 10) Evaluation (economic, financial and technical analysis)
 - 11) Implementation plan

(3) Target year

Target year of the Master Plan was tentatively agreed upon as 2017.

3-2 Outline of the Location

1) Population

Based on the 1989 and 2001 census, the population of greater Tirana is estimated as follows.

Table 1 Population of Greater Tirana

Area	1989	2001	Change 1989 - 2001	Annual Average change 1989 - 2001
Municipality of Tirana	253,000	354,304	101,304	2.85%
Other Greater Tirana	82,000	168,846	86,846	6.20%
Total Greater Tirana	342,201	523,150	180,949	3.60%

Source: INSTAT, 1989 Census, 2001 Census

2) Race

Albanian is dominated.

Albanian: 95%, Greeks: 3%, others: 2% (Vlach, Roma (Gypsy), Serb, and Macedonian or Bulgarian)

3) Land Use

With respect urban uses, Medium density residential (3.4%), Informal Housing (3.9%), Villages (6.3%), Industrial (2.2%) is predominant. With respect non-urban uses, agriculture (39.0%) and Scrub (18.2%) is predominant most in the study area.

4) Land Ownership

Most of the land in the proposed treatment plant area is owned by farmers. There was some turmoil in the process of privatization of the land in Albania. However, based on the information from governmental and NGO staff, it is deduced that the land ownership in the area of proposed treatment plant is clear.

5) Environment protected area

There is no protected area in / around the project area. No endangered / valuable species is reported in the project area.

6) Natural condition

Most of the areas are situated on the gentle hills or plains. Uncemented gravel layer is the dominant geology in the plain area and sandstone, gravel stone and limestone is the predominant geology in the mountain area. Rainfall of Tirana is as follows.

Table 2 Precipitation and Temperature of Tirana (year 2001)

Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Rainfall	98	72	68	142	110	42	29	28	102	9	132	104
Temperature	10.3	9.1	15.1	14.0	21.0	23.4	26.3	27.0	20.7	18.5	12.2	5.3

Unit : Rainfall (mm), Temperature (°C)

Source : Statistical Yearbook 1993 - 2001, INSTAT

4. Legal Framework of Environmental and Social Considerations (Law, Competent Agency, Projects subject to EIA, Procedures, Information Disclosure and Stakeholders participation)

(1) Law

1) Laws, guidelines on EIA

- The law (No. 8990) on Environmental Impact Assessment, dated 23.1.2003

2) Laws related to Environment

<Environmental Impact Assessment>

- The law concerning the endorsement of Applications for Environmental Licenses and Information Items in the Environmental Licenses

- The Law concerning the Certification of Environmental Specialists on Environmental Impact Assessment and Environmental Auditing

- The Law concerning the Right to Access to Official Documents

<Environmental Conservation>

- The Law concerning the Development of Tourism Priority Areas

- The Law on Water Sources

- The Law on Wild Fauna and Hunting
 - The Law for Protected Area
- <Environmental Protection>
- The Law Environmental Monitoring in the Republic of Albania
 - The Law concerning Protection of Urban Environment from Pollution and Damage
 - The Law concerning Public Disposal of Waste
 - The Law on Regulatory Framework of the Sector of Water Supply and Waste Water Management
 - The Law on Protection of marine Environment from Pollution and Damage
 - The Law concerning the Environmental Treatment of Polluted Waters
- (2) Competent Agency
- Ministry of Environment (MoE)
 - Regional Environmental Agency, MoE
- (3) Procedure of EIA
- The procedure of Environmental Impact Assessment in Albania is stipulated on “The law (No. 8990) on Environmental Impact Assessment, dated 23.1.2003”. Under the regulations, waste water treatment plant with a higher capacity than 150,000 equivalent inhabitants shall conduct “Profound (advanced) process of impact assessment” on environment.
- The outline of the EIA procedure of Albania is as follows.

Table 3 Outline of the EIA Procedure of Albania

Procedure	Description
1) Planning of the Project	Judgment of the EIA level based on the Law and consultation with MoE (Profound process or Summary process)
2) Preparation and Submission of the EIA Report	<p>Reports shall be compiled by the licensed natural and juridical persons.</p> <p>Profound reports shall contain following items (abstracted essential part for JICA study).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Outline of the project 2) Procedure and reasons of selection of site with at least two additional options. 3) Level and potential impact on environment 4) Risks of accidents with significant impact on health and environment 5) Technical measures plans to prevent and bumper negative impacts 6) Potential negotiation plan with local government, the public and environmental NPO.
3) Initial Review, Inspection and Opinion by Regional Environmental Agency (REA)	<p><Within 5 days></p> <p>Initial review by REA shall be conducted based on the initial review. EIA level of the project shall be finalized.</p> <p><Within 20 days></p> <p>Approval / refusal and opinion by REA shall be forwarded to MoE.</p>
4) Review by Ministry of Environment	<p>Review by the MoE shall be conducted within 3 months. Following procedure is needed for profound EIA.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Establishment of the commission 2) Consultation with Interested Parties (Central organs, Urban and tourism development organs, Local government organs, Specialized institutions of environment) 3) Public Debate organized and directed by local government organ (Central and local government organs, specialized institutions, interested people. Environmental NPO and proposer) <ul style="list-style-type: none"> - 1 month notification of EIA report - 1 month deadline to organize debate and notification to the participants within 10 days in advance

5) Decision - making and Notice / Appeal of Decision	<ul style="list-style-type: none"> - Within 5 days from the submission of the commission report MoE shall take the respective decision announcing the environmental declaration or permit - The decision shall be published to delivered to the proposer, state and local organs - Against the decision may appeal within 30 days of its publication
--	---

EIA : Environmental Impact Assessment

MoE : Ministry of Environment

REA : Regional Environmental Agency

(4) Information Disclosure and Stakeholders Participation

The information disclosure and stakeholders participation in accordance with JICA guidelines for Environmental and Social Considerations is agreed.

(5) Others

EU Directives / Code / Standard shall be respected in the plan / design. Main EU directives related to the project are as follows.

- 1) Directive 91/271/EEC on Urban Waste Water Treatment
- 2) Directive 98/15/EEC amending directive 91/271/EEC
- 3) Directive 2000/60/EC EU Water Framework Directive
- 4) Directive 96/61/EC Integrated Pollution Prevention and Control (IPPC)
- 5) Directive 97/11/EC Environmental Impact Assessment (Albanian EIA system has been harmonized already)
- 6) Directive 86/278/EEC protection of the environment, and in particular of the soil, when sewage sludge is used in agriculture
- 7) Directive 76/160/EEC Bathing Water Quality
- 8) Directive 98/83/EC Quality of water intended for human consumption

5. Provisional Scoping (Adverse Impacts and Envisioned Mitigation Measures, Alternatives)

(1) Adverse Impact

Table 4 Checklist for Scoping

Environmental Item			Evaluation	Reason
Social Environment	1	Resettlement	C	Possibility of resettlement for the Waste water Treatment Plant
	2	Economic Activities	D	No facilities interfere
	3	Traffic / Public Facilities	D	No facilities interfere
	4	Split of Communities	D	No facilities interfere
	5	Cultural Property	D	No cultural property is reported in and surrounding area of the facilities
	6	Water rights and Rights of Common	C	Water rights of Tirana and Lana river and rights of the common in and surrounding area the facilities may be affected
	7	Public health condition	D	The public health condition will be improved by the project
	8	Waste	C	Sludge must be treated adequately
	9	Hazard	D	No impact. Scale of facilities is small.
Natural Environment	10	Topography and Geology	D	No impact. Scale of facilities is small.
	11	Soil Erosion	D	No impact. Facilities are situated flat land area.
	12	Groundwater	D	No ground water pumping / utilize facilities is planned.
	13	Hydrological situation	C	River flow of Tirana and Lana may be slightly changed.
	14	Coastal zone	D	Situation of coastal zone will be improved by the project.
	15	Fauna and flora	D	No record of valuable species. Scale of facilities is small. No impact.
	16	Meteorology	D	No impact. Scale of facilities is small.
	17	Landscape	C	Scale of the facilities is small and flat. However, waste water treatment may be constructed at campestal area.
Pollution	18	Air pollution	D	No contamination source / activities.
	19	Water pollution	D	Water quality will be improved by the project.
	20	Soil Contamination	C	Drainage and sludge shall be treated adequately.
	21	Noise and Vibration	D	No impact. Scale of facilities is small.
	22	Land subsidence	D	No groundwater pumping is planed.
	23	Offensive odor	C	Odor from waste water treatment.

Note 1 : Evaluation categories

A: Serious impact is expected

B :Some impact is expected

C : Extent of impact is unknown

(Examination is needed. Impacts may become clear as study progress)

D: No impact is expected. IEE/EIA is not necessary.

Note 2 : The evaluation should be made with reference to the “explanation of item”

(2) Overall Evaluation and Study Plan

Table 5 Overall Evaluation Form

Environmental Item	Evaluation	Study Plan	Remarks
Resettlement	C	Site reconnaissance / interview survey with local residents shall be conducted. The waste water treatment site shall be selected based on the elaborate study. Agreement with all stake holder shall be taken.	DPUK is responsible for the arrangement.
Water rights and Rights of common	C	Water rights of Tirana river and Lana river shall be studied. Rights of common in and surrounding area of waste water treatment shall be studied. Agreement with all stake holder shall be taken.	DPUK is responsible for the arrangement.
Waste	C	Treatment method of the sludge shall be studied in the plan. The plan shall be harmonized with the Municipality waste treatment plan.	Arrangement with Tirana municipality is needed.
Hydrological situation	C	Current hydrological situation (river flow, cross section, flood, etc) shall be investigated. Facilities shall be planned to avoid adverse effect to the hydrological situation.	
Landscape	C	No high rise structure shall be planned. Discussion and agreement with local residents shall be taken.	
Soil contamination	C	Sludge treatment must be planned adequately to avoid soil contamination.	
Offensive odor	C	The facilities radiating odor shall be planned isolated area. Discussion and agreement with local residents shall be taken.	
Economic activities, Traffic and public facilities, Split of communities, Cultural properties, Coastal zone, Fauna and flora, Air pollution, Noise and vibration	D	Re-examined in the Study based on the existing information and interview.	

Note : Evaluation categories

A: Serious impact is expected

B :Some impact is expected

C : Extent of impact is unknown (Examination is needed. Impacts may become clear as study progress)

D: No impact is expected. IEE/EIA is not necessary.

(3) Alternatives

1) Without Project Alternative

If the project will not be commenced, the situation of each environmental items can be supposed as follows.

Table 6 Supposed Environmental Situation without Project

Environmental Item	Supposed situation without Project
Resettlement	Happen nothing
Economic Activities	No change
Traffic / Public Facilities	No change
Split of Communities	No change
Cultural Property	No change
Water rights and Rights of Common	Happen nothing
Public health condition	No change
Waste	Happen nothing
Hazard	No change
Topography and Geology	No change
Soil Erosion	No change
Groundwater	No change
Hydrological situation	Happen nothing
Coastal zone	May be worsen by the uncontrolled / untreated waste water
Fauna and flora	No change
Meteorology	No change
Landscape	No change
Air pollution	No change
Water pollution	May be worsen by the uncontrolled / untreated waste water
Soil Contamination	Happen nothing
Noise and Vibration	No change
Land subsidence	No change
Offensive odor	Happen nothing

2) Other alternatives

Following alternatives can be considered.

- To employ individual treatment system such as septic tank for each household / building.

6. Examination of Environmental and Social Considerations (budget, organization, personnel and experience of project proponent, framework and operating procedures regarding information disclosure and public participation)

Following matters was agreed between JICA Study team and DPUK (General Directorate of Water Supply and Sewerage) / MoTAT (Ministry of Territory Adjustment and Tourism). DPUK / MoTAT have several experience of EIA procedure and resettlement of the local residence.

- 1) DPUK / MoTAT shall prepare / submit EIA report requested in EIA procedure in Albania.
- 2) DPUK / MoTAT shall conduct necessary arrangement stipulated in EIA procedure in Albania.
- 3) The information disclosure shall be made in order to ensure the participation of and dialogues with various stake holders.
- 4) In case resettlement is inevitable, DPUK / MoTAT shall be responsible for making resettlement action plan.

